



КЛОД ДЕБЮССИ

ТРИ НОКТЮРНА

Облака
Празднества
Сирены

МОРИС РАВЕЛЬ

ПАВАНА
БОЛЕРО

CLAUDE DEBUSSY

TROIS NOCTURNES

Nuages
Fêtes
Sirènes

MAURICE RAVEL

PAVANE
BOLERO

Хор и Большой симфонический оркестр Всесоюзного радио
ДИРИЖЕР ЕВГЕНИЙ СВЕТЛАНОВ

Moscow Radio Chorus and Large Symphony Orchestra
CONDUCTOR YEVGENI SVETLANOV

Три симфонические пьесы Клода Дебюсси (1862—1918) под общим названием «Ноктюрны» — одно из популярных произведений французского композитора. Цикл был написан для скрипки с сопровождением оркестра и предназначался для известного бельгийского скрипача Эжена Изаи. Симфонический вариант «Ноктюрнов» закончен в 1899 году и впервые исполнен в 1900 году в так называемых «концертах Ламуре».

К первому исполнению «Ноктюрнов» автор написал комментарий, поэтическая образность которого так же характерна для художника-импрессиониста, как и содержание его музыки.

По словам Дебюсси, название цикла имеет в данном случае «более общее значение, прежде всего декоративное... Здесь не имеется в виду привычная форма ноктюрна, но все то, что заключено в этом слове из области впечатлений и особых ощущений света.»

О содержании первой из пьес цикла «Облака» (близкого к одноименному стихотворению в прозе Шарля Бодлера) композитор пишет: «Это вечный образ неба с медленно и меланхолично плывущими облаками, умирающими в серой дымке, нежно оттененной белым светом.»

Вторая пьеса — «Празднества» — это движение, пляшущий ритм атмосферы с внезапными вспышками яркого света, здесь также эпизод шествия (ослепительное и призрачное видение), проходящего сквозь праздник и сливающегося с ним; но фон остается все время — это праздник, это смешение музыки со светящейся пылью, составляющее часть общего ритма.»

Третья пьеса — «Сирены» — это море и его безгранично многообразный ритм; среди посеребренных луной волн возникает, рассыпается смехом и удаляется таинственное пение сирен.»

В 1899 ГОДУ была опубликована фортепианная пьеса Мориса Равеля (1875—1937) под названием «Павана на смерть инфанта». Лирическая, светлая, полная сдержанной печали, «Павана» вскоре стала одним из самых популярных сочинений композитора.

Оркестровый вариант «Паваны» создан Равелем значительно позднее и исполнен впервые в 1910 году.

«Болеро» было задумано Равелем не как самостоятельное симфоническое произведение, а как музыка к балету.

Две характерные черты творчества Равеля сказались в «Болеро»: любовь к танцу и глубокий интерес к испанской музыке.

Как пишет выдающийся испанский композитор Мануэль де Фалья, «это не обычное цитирование народных тем, но прежде всего свободное применение ритмов, мелодий и инструментальных приемов, свойственных нашей народной лирике.»

«Болеро» представляет собой одну цепь непрерывного динамического нарастания.

«Чудом композиторского мастерства» назвал С. Прокофьев эту блестящую пьесу.

Расцветившая тему бесконечно меняющимся красками, излагая ее в «тысячах различных нарядов» (С. Прокофьев), Равель виртуозно использовал возможности современного оркестра, создав ослепительно инструментальное произведение.

ВЫДАЮЩИЙСЯ советский дирижер Евгений Светланов получил образование в Музыкально-педагогическом институте имени Гнесиных, а затем в Московской консерватории, которую окончил по двум специальностям — композиции (класс профессора Ю. Шапорина) и дирижированию (класс профессора А. Гаука). Несколько лет Светланов работал в Большом симфоническом оркестре Всесоюзного радио, позже возглавлял оркестр Большого театра СССР, а с 1965 года является главным дирижером Государственного симфонического оркестра СССР.

В репертуаре Е. Светланова — многие произведения русской классики, в том числе симфонии Бородина, Чайковского, Рахманинова, Скрябина, сочинения советских композиторов, западная классическая и современная музыка.

Имя Евгения Светланова широко известно не только в Советском Союзе, но и во многих странах мира.

The three symphonic pieces by Claude Debussy (1862—1918) under the common title “Nocturnes” is one of the popular works of the French composer-impressionist. The cycle was written for a violin with orchestral accompaniment and intended for the famous Belgian violinist Eugène Ysaÿe. The symphonic version of the “Nocturnes” was finished in 1899 and first performed in 1900 at the so-called “Concerts Lamoureux”.

The author wrote a commentary to the first performance of the “Nocturnes”, the poetical imagery of which is as typical of this composer-impressionist as the content of his music.

According to Debussy “the definition of the cycle as of nocturnes” has in this case a more general meaning, foremostly decorative... “These nocturnes are not concerned with the form of the nocturne but everything that this word induces in the way of a diversified impression and special lights”. Concerning the content of the first piece of the cycle “Clouds”, (which is akin to the poem in prose of Charles Baudelaire), the composer wrote: “It is the eternal image of the sky with the melancholy clouds slowly fading away in a grey mist, gently set off by a milky light”.

The second piece “Festivals” portrays “the motion and dancing rhythm of a festive atmosphere with its sudden flashes of light. Here is also the ever-present episode of a procession, that appears like a

STEREO C 0869—70

МЕЛОДИЯ
ВСЕСОЮЗНАЯ ФИРМА ГРАМПЛАСТИНОК



dazzling and ghostly vision, and passes throughout the whole festival, interblending with the general atmosphere. But the background is ever the same, it is that of a festival, with its confusion of music and glittering dust, that forms a part of the general rhythm”.

The third piece “Sirènes” — is “the sea with its boundless and diverse rhythm. Among the silvery waves the mystic songs and laughter of the sirens is heard”.

THE piano piece by Maurice Ravel (1875—1937) entitled “Pavane for a dead Princess” was published in 1899. The lyrical “Pavane” with its restrained sadness soon became one of the most popular works of the composer.

The orchestral version of the “Pavane” was created by Ravel much later and first performed in 1910 at the first concert of the renovated “Independent musical society”.

The “Bolero” was conceived by Ravel not as an independent musical composition but as music to a ballet.

Two typical features of Ravel’s creative art are evident in the “Bolero” — his fondness of dance music and a deep interest in Spanish music.

As the prominent Spanish composer Manuel de Falla writes “it is not a usual citation of folk themes but a free adaptation of rhythms, melodies and instrumental devices peculiar of our folk lyrics”.

The “Bolero” represents a chain of ceaseless dynamic growth. S. Prokofiev called this piece “a miracle in the art of composition”.

Painting the theme with ever-changing colours and adorning it “in a thousand different garments” (S. Prokofiev) Ravel virtuosically uses all the devices of the contemporary orchestra, thus creating a superbly instrumentated composition.

THE outstanding Soviet conductor Yevgeni Svetlanov studied at the Gnessin Pedagogical Music Institute in Moscow and then at the Moscow Conservatoire, from which he graduated as composer (under prof. Yu. Shaporin) and conductor (under prof. A. Gauk).

For several years following his graduation Svetlanov worked with the Moscow Radio Orchestra and later was chief conductor of the USSR Bolshoi Theatre Orchestra.

Since 1965 Svetlanov has been chief conductor of the USSR State Symphony Orchestra. His repertoire includes many works of Russian classics, among them symphonies by Borodin, Tchaikovsky, Rachmaninov, Scriabin, western classical and modern musical works by Soviet composers.

The name of Yevgeni Svetlanov is well known at home and abroad.

MADE IN USSR

